

CONTENTS

INTRODUCTION. Jacqueline Genet	ix
THE DANGERS AND DIFFICULTIES OF DRAMATISING THE LIVES OF DEIRDRE AND GRANIA. Richard Allen Cave	1
ACTORS IN BARRELS: VIEWS ON VIVID WORDS IN YEATS'S PLAYS. Colin Meir	17
YEATS AND BECKETT AS DIRECTORS OF THEIR OWN PLAYS. Margaret Rose	29
BECKETT'S IRISH THEATRE. Katharine Worth	39
THE IMAGE OF IRELAND IN NINETEENTH-CENTURY DRAMA. Heinz Kosok	50
'NOTHING WAS DECIDED': LOUIS MacNEICE'S TREATMENT OF IRISH HISTORY IN <i>THEY MET ON GOOD FRIDAY</i> . Maureen S. G. Hawkins	68
'THE HEARTBREAK'S RELEVANT': DRAMATIC AND POETIC QUALITIES OF JOHN HEWITT'S <i>THE BLOODY BRAE</i> . Britta Olinder	77
IRELAND AND THE CARIBBEAN. TWO CARIBBEAN VERSIONS OF J. M. SYNGE'S DRAMAS: DEREK WALCOTT'S <i>THE SEA AT DAUPHIN</i> AND MUSTAPHA MATURA'S <i>THE PLAYBOY OF THE WEST INDIES</i> . Paul F. Botheroyd	83
JAMES JOYCE'S ITALIAN TRANSLATION OF <i>RIDERS TO THE SEA</i> . Joan Fitzgerald	93
THE MASKS OF LANGUAGE IN <i>TRANSLATIONS</i> . Lucia Angelica Salaris	101
THE WORLDS OF BRIAN FRIEL. Patrick Rafroidi	107
THREE IRISH <i>ANTIGONES</i> . Christopher Murray	115

THE THEATRE OF THOMAS KILROY: BOXES OF WORDS. Denis Sampson	130
FIELD DAY'S FABLES OF IDENTITY. Patrick Burke	140
LANGUAGE AND ACT: THOMAS MURPHY'S NON-INTERPRETIVE DRAMA. Joseph Swann	145
NOTES	155
INDEX	177